

## de Originalbetriebsanleitung

### EG-Konformitätserklärung

Der hier unterzeichnete Vertreter der Herstellerfirma Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen erklärt, dass das Produkt GN 331 / GN 332 den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinien entspricht:  
**2014/30/EU** EMV-Richtlinie  
**2006/42/EG** Maschinenrichtlinie

Nachgewiesen durch folgende Normen:

**EN 60947-5-1** Niederspannungsvorrichtungen  
**EN 60947-5-5** Niederspannungsschaltgeräte  
**2014/35/EU** Niederspannungsrichtlinie

### EC Declaration of Conformity

The authorised signatory of the manufacturing company Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen declares that the product GN 331 / GN 332 complies with the fundamental requirements of the EU Directives:  
**2014/30/EU** EMC Directive  
**2006/42/EC** Machinery Directive

Evidenced by the following standards:

**EN 60947-5-1** Low Voltage Equipment  
**EN 60947-5-5** Low Voltage Switchgear  
**2014/35/EU** Low Voltage Directive

### Déclaration de conformité CE

Le soussigné, représentant du fabricant Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen, déclare par la présente que le produit GN 331 / GN 332 est conforme aux exigences fondamentales des directives communautaires suivantes :  
**2014/30/EU** Directive Basse tension  
**2006/42/EG** Machinery directive

Et que les normes suivantes ont été appliquées :

**EN 60947-5-1** Dispositifs basse tension  
**EN 60947-5-5** Appareillage basse tension  
**2014/35/EU** Directive Basse Tension

### Dichiarazione di conformità CE

Il sottoscritto rappresentante dell'impresa produttrice Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen dichiara che il prodotto GN 331 / GN 332 è conforme ai requisiti fondamentali delle Direttive CE:  
**2014/30/EU** Direttiva bassa tensione  
**2006/42/EG** Direttiva macchine

Come comprovato con le seguenti norme :

**EN 60947-5-1** Dispositivi a bassa tensione  
**EN 60947-5-5** Apparecchiature a bassa tensione  
**2014/35/EU** Direttiva bassa tensione

### Declaración de conformidad CE

El abajo firmante, en representación de la empresa de fabricación Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen, Alemania, declara que el producto GN 331 / GN 332 cumple los requisitos de base de las Directivas de la UE:  
**2014/30/EU** Directiva de baja tensión  
**2006/42/EG** Directiva sobre máquinas

Esto se justifica mediante las siguientes normas:

**EN 60947-5-1** Apararmenta de baja tensión  
**EN 60947-5-5** Interruptores de bajo voltaje  
**2014/35/EU** Directiva de baja tensión

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:

Person authorised to compose the conformity documentation:  
Mandataire chargé d'établir la documentation de conformité :  
Persona autorizzata alla redazione della documentazione di conformità:  
Persona autorizada para la compilación de la documentación de conformidad:

Otto Ganter GmbH & Co. KG

Furtwangen, 01.12.2021  
Stefan Ganter, Geschäftsführer / Managing Director / Gérant / Amministratore Delegato / Director general

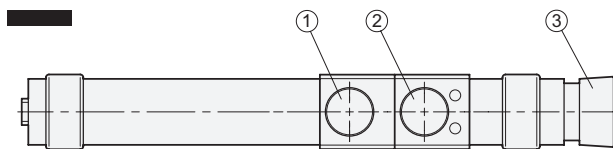
Name, Funktion und Unterschrift des Verantwortlichen  
Name, function/title and signature of authorised person  
Nom, fonction et signature de la personne responsable  
Nome, funzione e firma del responsabile  
Nombre, cargo y firma del responsable

Die Rohrgriffe der Baureihe GN 331 / GN 332 werden an seitlich verschiebbaren, drehbaren und abnehmbaren Schutztüren zum Entriegeln von Sicherheitszuhaltungen eingesetzt. Alle Schalter, Tasten und Leuchtdioden, die normalerweise in externe Bedientableaus eingebaut werden, sind in einem robusten, formschönen Rohrgriff integriert. Während mit dem Daumen über die Freigabetaste die Zuhaltung entriegelt wird, kann mit der selben Hand zugleich die Schutztür geöffnet werden. Für die verschiedenen Anwendungsfälle gibt es Varianten mit NOT-AUS-Schalter und einer zusätzlichen Start- oder Resetaste. Über die integrierten Leuchtdioden können verschiedene Betriebszustände angezeigt werden.

Der Griff ist auf einer ebenen Fläche zu befestigen.

Bei rauen Betriebsbedingungen wird eine regelmäßige Wartung durch Entfernung von Schmutz empfohlen. Für feuchter Reinigung sind Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel, sowie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zu verwenden.

Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten. Die Materialien getrennt dem Recycling zuführen.



Kenndaten der Standard-Ausführungen	
Griff	Rohr Aluminium Griffüße Zink-Druckguss
Schutzart	IP 67 (Nur bei angeschraubtem Stecker)
Anschlussart	M12x1 12-polig
① Schaltspannung (Freigabetaster)	max. 24 V DC max. 0,5 A
② Schaltspannung (Starttaster)	
③ Schaltspannung Not-Aus Schalter	
Betriebsspannung LEDs	24 V DC ± 15 % / 10 mA
Temperaturbereich	-25 °C bis 55 °C
Lebensdauer: Tasterelement [B10d Wert]	1 Mio. Schaltspiele bei 10% der Nennlast
Lebensdauer: NOT-AUS Taster [B10d Wert]	100.000 Schaltspiele

Typenbezeichnung / Art.-Nr.:	Freigabetaster	Leuchtdioden (LED)	NOT-AUS Taster
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1		6+  LED grün 5+  LED rot UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2		6+  LED grün 5+  LED rot UB max. 24 V DC	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		UB max. 24 V DC	

Typenbezeichnung / Art.-Nr.:	Starttaster	Steckerbelegung
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1	-	Stecker 12-polig 
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2	-	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		

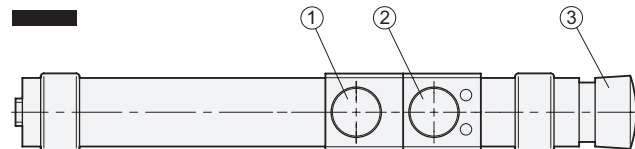
## en Translation of the original operating instruction (de)

The tubular handles series GN 331 / GN 332 are used on laterally sliding, swing-mounted and removable protective doors in order to unlatch the guard locking devices. The switches, buttons and LEDs which are normally built in external operation panels, are integrated into a strong and well designed tubular handle. This enables you to unlatch the inter-locking by pressing the release button and at the same time to open the guard with the same hand. In order to meet various applications we offer variants with emergency stop as well as an additional start and reset button. The integrated LEDs show the different operational conditions.

The handle should be attached to a flat surface.

Under rough operating conditions, regular servicing by removal of dirt is recommended. For wet cleaning, use water or mild, non-abrasive, non-scratchy cleaning agents; no aggressive cleaning agents or solvents.

Observe national, local and statutory provisions regarding disposal. Separate materials according to type before recycling.



Characteristics of the standard executions	
Handle	Tube Aluminum Feet Zinc die-casting
Protection class	IP 67 (Only with fixed plug)
Mounting connection	M12x1 12-pole
① Switching voltage release button	max. 24 V DC max. 0.5 A
② Switching voltage start button	
③ Switching voltage emergency stop button	
Operational voltage LEDs	24 V DC ± 15 % / 10 mA
Temperature range	-25 °C to 55 °C
Lifespan: Button unit [Value B10d]	1 million switching cycles under 10 % of the full load
Lifespan: Emergency stop button [Value B10d]	100,000 switching cycles

Type / Part-No.:	Release button	LEDs	Emergency stop button
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1		6+  LED green 5+  LED red UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2		6+  LED green 5+  LED red UB max. 24 V DC	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		UB max. 24 V DC	

Type / Part-No.:	Start button	Plug connection
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1	-	Plug 12-pole 
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2	-	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		

Bei der Erstellung der Texte und Beispiele wurde mit großer Sorgfalt vorgegangen. Trotzdem können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG kann für fehlende oder fehlerhafte Angaben und deren Folgen weder eine juristische Verantwortung noch irgendeine Haftung übernehmen. Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung diese Produkte oder Teile davon sowie die mitgelieferten Druckschriften oder Teile davon zu verändern oder zu verbessern.

The texts and examples were compiled with great care. Nonetheless, mistakes can always happen. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG can neither be held legally responsible nor liable for lacking or incorrect information and the ensuing consequences. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG reserves the right to alter or improve these products or parts of them and/or the accompanying brochures without prior notice.

Les textes et exemples de la présente documentation ont été établis avec le plus grand soin. Il ne peut cependant pas être totalement exclu qu'ils puissent présenter des erreurs. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG décline toute responsabilité juridique ou de toute autre nature pour les données manquantes ou erronées éventuelles et leurs conséquences. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG se réserve le droit de modifier ou d'améliorer sans avis préalable les mors de serrage ou des parties des mors de serrage ainsi que les imprimés ou des parties des imprimés inclus dans la livraison.

I testi e gli esempi sono stati preparati con la massima cura. Ciò nonostante non è sempre possibile escludere errori. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG non può assumersi responsabilità per informazioni mancanti o erronee e le conseguenze che ne derivano né responsabilità giuridica o di qualsiasi altro tipo. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG si riserva il diritto di apportare modifiche alle morse a cuneo o a parti di esse nonché alle istruzioni cartacee a corredo o a parti di esse.

La preparación de los textos y ejemplos se ha llevado a cabo con gran cuidado. Sin embargo, no se pueden descartar errores. La empresa Otto Ganter GmbH & Co. KG no puede asumir ninguna responsabilidad legal ni responsabilidad por la información omitida o incorrecta y sus consecuencias. Otto Ganter GmbH & Co. KG se reserva el derecho a modificar o mejorar estos productos o partes de los mismos, así como los folletos o partes de los mismos, sin previo aviso.

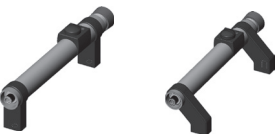
**COPYRIGHT©  
Otto Ganter GmbH & Co. KG**

**Ganter**  
Norm®

## Betriebsanleitung Operating instruction Mode d'emploi Istruzioni d'uso Instrucciones de uso

Rohrgriffe  
Tubular handles  
Poignées tubulaires  
Maniglie tubolari  
Manillas tubulares

### GN 331 / GN 332



Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Edición  
**12/2021**  
Artikelnummer · Article no. · No d'article ·  
Art.N° · Número de artículo  
**BT-331-K1-V1-01.20**

Telefon +49 7723 6507-0  
Fax +49 7723 4659  
E-Mail info@ganternorm.com

### Otto Ganter GmbH & Co. KG

Triberger Straße 3  
78120 Furtwangen  
Deutschland

[www.ganternorm.com](http://www.ganternorm.com)

## fr Traduction des instructions d'utilisation originales (de)

Les poignées tubulaires de la série GN331 / GN 332 sont utilisées sur les portes de sécurité coulissantes, pivotantes et amovibles. Tous les interrupteurs, boutons et LEDs (diodes lumineuses) qui se trouvent normalement dans des tableaux extérieures sont intégrés dans une poignée tubulaire design et robuste à la fois.

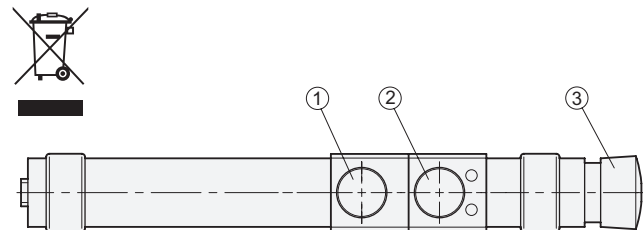
Cela permet de débloquent et d'ouvrir la porte de sécurité d'une seule même main. Il existe des variantes avec un interrupteur d'arrêt d'urgence ou avec des boutons de démarrage ou de reset supplémentaires pour des applications spécifiques. Les LEDs intégrées indiquent les différents modes d'opération.

La poignée doit être fixée sur une surface plane.

Dans des conditions d'exploitation difficiles, il est recommandé de procéder à un entretien régulier en retirant la saleté.

Utilisez de l'eau ou des détergents doux et non abrasifs, et aucun détergent ou solvant agressif pour le nettoyage humide.

Respectez les dispositions légales, locales et nationales pour l'élimination. Recyclez les matériaux en respectant les consignes de tri.



Caractéristiques des versions standard	
Poignées	Tube Aluminium supports zamac
Indice de protection	IP 67 (seulement avec fiche fixée)
Type de connexion	M12x1 12 pôles
① Tension de coupure bouton de déblocage	max. 24 V DC max. 0,5 A
② Tension de coupure bouton de démarrage	
③ Tension de coupure bouton d'arrêt d'urgence	
Tension d'emploi	24 V DC ± 15% / 10 mA
Gamme de température	-25 °C à 55 °C
Durée de vie: Élément de bouton [Valeur B10d]	1 million cycles de commutation à 10 % de pleine charge
Durée de vie: Bouton d'arrêt d'urgence [Valeur B10d]	100.000 cycles de commutation

Type/ No article	Bouton de déblocage	LEDs	Bouton d'arrêt d'urgence
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1		6+  LED verte 5+  LED rouge UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2		6+  LED verte 5+  LED rouge UB max. 24 V DC	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		-	

Type/ No article	Bouton de démarrage	Fiche de connexion
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1	-	Fiche à 12 pôles 
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2	-	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		

## it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (de)

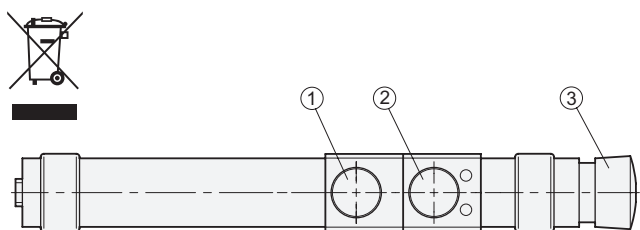
Le maniglie tubolari della serie GN 331 / GN 332 sono utilizzate su porte di sicurezza a scorrimento laterale, girevoli e rimovibili. Tutti gli interruttori, tasti e diodi luminosi che normalmente vengono installati in pannelli di comando esterni, sono integrati in una maniglia tubolare robusta ed estetica. Mentre il meccanismo di ritenuta viene sbloccato con il pollice sul tasto di rilascio, è possibile aprire la porta di sicurezza con la stessa mano. Per i vari casi applicativi esistono varianti con interruttore di ARRESTO DI EMERGENZA e un tasto di avvio o di reset supplementare. Attraverso i diodi luminosi integrati possono essere visualizzati vari stati operativi.

La maniglia deve essere fissata su una superficie piana.

Per condizioni operative difficili, si raccomanda una manutenzione regolare con rimozione della sporcizia.

Per la pulizia a umido utilizzare acqua o detersivi delicati e non abrasivi, evitando prodotti aggressivi o solventi.

Osservare le norme nazionali, locali e di legge per lo smaltimento. Conferire i materiali separatamente per il riciclaggio.



Caratteristiche delle versioni standard	
Maniglia	Tubo in alluminio Basi della maniglia in zinco pressofuso
Tipo di protezione	IP 67 (Solo con spina avvitata)
Tipo di connessione	M12x1 a 12 poli
① Tensione di commutazione (pulsante di sblocco)	max. 24 V DC max. 0,5 A
② Tensione di commutazione (pulsante di avvio)	
③ Tensione di commutazione interruttore di arresto di emergenza	
Tensione di esercizio LED	24 V DC ± 15% / 10 mA
Campo di temperatura	-25 °C a 55 °C
Durata: Pulsante [Valore B10d]	1 milione cicli presso 10% del carico nominale
Durata: Pulsante di arresto d'emergenza [Valore B10d]	100.000 cicli

Denominazione del tipo / cod. art.:	Pulsante di sblocco	Diodi luminosi (LED)	Pulsante di arresto di emergenza
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1		6+  LED verde 5+  LED rosso UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2		6+  LED verde 5+  LED rosso UB max. 24 V DC	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		-	

Denominazione del tipo / cod. art.:	Pulsante di avvio	Piedinatura
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1	-	Connettore a 12 pin 
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2	-	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		

## es Instrucciones de uso originales (de)

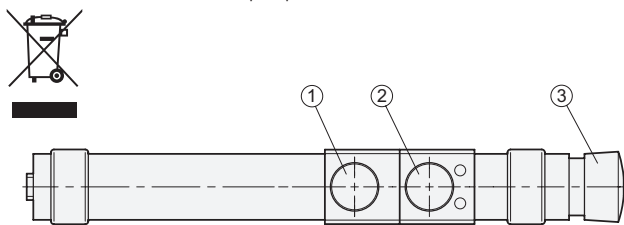
Las manillas tubulares de la serie GN 331 / GN 332 se utilizan en puertas de protección correderas lateralmente, giratorias y desmontables para desbloquear retenciones de seguridad. Todos los interruptores, pulsadores y diodos luminosos que normalmente se montan en cuadros de mando externos están incorporados en una manilla robusta y elegante. Mientras se desbloquea la retención con el pulgar a través de la tecla de liberación, con la misma mano se puede abrir la puerta de protección al mismo tiempo. Para los diferentes escenarios de aplicación, existen variantes con interruptor de emergencia y un pulsador de inicio y restablecimiento adicional. Mediante los diodos luminosos integrados es posible indicar varios estados operativos.

La manilla se debe fijar sobre una superficie plana.

Quando las condiciones de operación son adversas, se recomienda realizar un mantenimiento periódico que consistirá en la eliminación de suciedad.

Para la limpieza en mojado se puede utilizar agua o productos de limpieza suaves, no abrasivos y no agresivos, así como productos de limpieza o disolventes no agresivos.

Observe las disposiciones vigentes a nivel nacional y local para la eliminación de residuos. Recicle los materiales clasificados por tipos.



Características de las ejecuciones estándares	
Manilla	Tubo de aluminio Patatas de la manilla zinc moldeado a presión
Tipo de protección	IP 67 (Solo con conector roscado)
Tipo de conexión	M12x1 12-polos
① Tensión de conmutación (Pulsador de liberación)	max. 24 V DC max. 0,5 A
② Tensión de conmutación (Pulsador de inicio)	
③ Tensión de conmutación interruptor de emergencia	
Tensión de servicio LEDs	24 V DC ± 15% / 10 mA
Rango de temperaturas	-25 °C a 55 °C
Vida útil: Elemento de pulsador [Valor B10d]	1 millón ciclos al 10 % de la carga nominal
Vida útil: Pulsador de emergencia [Valor B10d]	100.000 ciclos

Designación de tipo / número de artículo:	Pulsador de liberación	Diodos luminosos (LED)	Pulsador de emergencia
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1		6+  LED verde 5+  LED rojo UB max. 24 V DC	-
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2		6+  LED verde 5+  LED rojo UB max. 24 V DC	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		-	

Designación de tipo / número de artículo:	Pulsador de arranque	Asignación de contactos
GN 331-...-...T1-1 GN 332-...-...T1-1	-	Conector de 12 polos 
GN 331-...-...T2-1 GN 332-...-...T2-1		
GN 331-...-...T0-2 GN 332-...-...T0-2	-	
GN 331-...-...T1-2 GN 332-...-...T1-2	-	
GN 331-...-...T2-2 GN 332-...-...T2-2		